



听她唱

ESCÚCHALA CANTAR

Manman Yang | China | 2023 | 13' | Kam | Color | Documental



Este es un retrato etnográfico de las mujeres de la minoría étnica Dong en una aldea de la provincia de Guizhou, cuyos cantos polifónicos transmiten identidad y memoria colectiva. Como minoría étnica que posee un dialecto hablado pero carece de lenguaje escrito, el pueblo Dong cree que «si puedes hablar, puedes cantar». Para las hermanas de la aldea de Huanggang, en la provincia de Guizhou, el canto constituye su vínculo más profundo. La mayoría de estas mujeres han sido madres en los últimos años, permaneciendo en la aldea Dong para dar a luz y criar a sus hijos. Sin embargo, en un futuro cercano, muchas dejarán a sus familias para trabajar en las grandes ciudades como trabajadoras migrantes, ganando dinero para mantener a sus hijos. Aun así, sin importar cuán lejos vayan, las leyendas románticas entretejidas en los coros Dong —transmitidas de generación en generación— siguen siendo una parte inseparable de su identidad. Esta película está íntegramente hablada en el dialecto Dong.

This is an ethnographic portrait of Dong minority women in village of Guizhou province, whose polyphonic songs transmit identity and collective memory. As an ethnic minority with a spoken dialect but no written language, the Dong people believe that “if you can speak, you can sing.” For the sisters of Huanggang Village in Guizhou Province, singing forms their deepest bond. Most of these women have become mothers in recent years, staying in the Dong village to give birth and raise their children. However, in the near future, many will leave their families to work in big cities as migrant workers, earning money to support their children. Yet, no matter how far they go, the romantic legends woven into the Dong choirs, passed down through generations, remain an inseparable part of their identity. This film is entirely in the Dong dialect.



MANMAN
YANG

Becario Chevening 2024/2025, galardonado realizador de documentales y antropólogo visual emergente especializado en migración, género e historias relacionadas con China. Formada en el Centro Granada de Antropología Visual de la Universidad de Mánchester y en la Academia de Cine de Pekín, cuenta con una amplia experiencia de trabajo de campo en China y el Reino Unido. Experta en colaboración intercultural y narración visual, ha llevado a cabo más de 30 proyectos cinematográficos y expositivos con importantes instituciones interdisciplinarias, como embajadas, museos, universidades y empresas. Su visión consiste en integrar la perspectiva antropológica con

GUIÓN **SCREENPLAY** FOTOGRAFÍA **PHOTOGRAPHY** Manman Yang
SONIDO **SOUND** Han Han MONTAJE **EDITION** Manman Yang
PRODUCCIÓN **PRODUCTION** Manman Yang EMAIL yangmanman.
bfa@icloud.com WEB filmfreeway.com/projects/2951346

el arte cinematográfico para conectar las experiencias humanas entre culturas. Sus obras han sido seleccionadas oficialmente y proyectadas en dos ocasiones en el Festival de Cine y Medios de la Sociedad de Antropología Visual (SVAFMF) y en el programa de cine de la EASA, y se han difundido ampliamente en televisiones internacionales y plataformas de nuevos medios.

Chevening Scholar 24/25, award-winning documentary filmmaker and emerging visual anthropologist specialising in migration, gender and China-related stories. Trained at the Granada Centre for Visual Anthropology in the University of Manchester and Beijing

Film Academy for filmmaking, with extensive fieldwork experience in China and the UK. Skilled in cross-cultural collaboration and visuals-led storytelling, having delivered 30+ film and exhibition projects with major interdisciplinary institutions like embassies, museums, universities and corporations. Her vision is to integrate anthropological insight with cinematic craft to connect human experiences across cultures. Her works have been officially selected and screened twice Society for Visual and Anthropology Film and Media Festival (SVAFMF) and the EASA film program, and widely screened on international TV and new media platforms.